

# Элла

и магия  
вереска





Чудесные приключения Эллы:

**Элла и магия вереска**

**Элла и горное волшебство**

Геза Шварц

# Элла

и магия  
вереска



#эксмодетство

Москва  
2025

УДК 821.112.2-93  
ББК 84(4Гем)-44  
ШЗЗ

Gesa Schwartz  
ELLA LÖWENSTEIN —  
EINE WELT VOLLER WUNDER

Original title: Ella Löwenstein —  
Eine Welt voller Wunder  
by Gesa Schwartz

© 2021 by cbj Verlag, a division of Penguin Random  
House Verlagsgruppe GmbH, München, Germany

### **Шварц, Геза.**

ШЗЗ      Элла и магия вереска / Геза Шварц ; [перевод с немецкого Е. Пудовой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 224 с. — (Девочка, которая видела волшебство. Фэнтези для детей).

ISBN 978-5-04-157604-2

«Я — Казимир, вересковый кобольд, и вовсе я не розовый, а цвета сирени!»

Кто бы мог подумать, что эта фраза — начало дружбы?

Казимир сразу не понравился Элле. Он выбрался из горшка с кустом вереска, который подарила девочке тётя, и потребовал, чтобы Элла тотчас же отнесла куст обратно на Вересковую Пустошь. Девочка отказалась, но Казимир был очень настойчив. Как только Элла неохотно согласилась, тут же начались приключения — и она поняла, что без помощи друг другу они не смогут преодолеть все препятствия. Что же поджидает героев впереди?

УДК 821.112.2-93  
ББК 84(4Гем)-44

© Пудова Е., перевод на русский язык, 2021  
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-157604-2

# 1

## Фантастический подарок

**К**огда Элла Лёвенштайн по пути из школы подошла к своему дому, то просто не поверила глазам. Посреди улицы сидел и громко храпел тролль. Размера он был почти такого же, как небольшой дом жёлтого цвета, в котором девочка жила с родителями, и этот тролль перекрыл ей дорогу к жилищу. Его взлохмаченные чёрные волосы спадали на спину, а массивное тело вздрагивало каждый раз, когда он с шумом

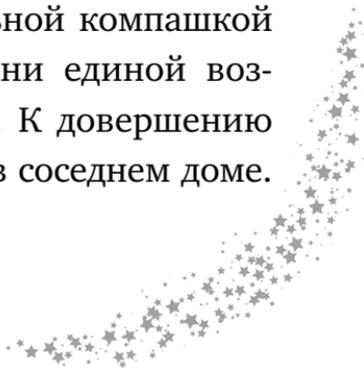


выдыхал. Длинные острые зубы торчали над губами, как клыки кабана. Выглядел тролль действительно устрашающе. Любая десятилетняя девочка при виде него точно бы перепугалась. Но Элла Лёвенштайн была необычным ребёнком.

Её глаза были цвета синих чернил, а курносый нос так дерзко торчал вверх, будто она была из рода гномов. Светлые волосы обычно спадали на плечи, как львиная грива, — если только она не заплетала их в две косички, как сегодня. И Элла давно уже не испытывала страха при виде этого создания: она много раз встречала его и даже втайне дала ему имя: Фридолин. Конечно, девочка понятия не имела, как тролля зовут на самом деле, ведь он ещё ни разу не заговорил с ней. Обычно он прятался от людей в лесу рядом с городом, но иногда, наевшись до отвала черники, внезапно засыпал глубоким сном. Элла уже не раз видела, как он мирно похрапывал в самых неожиданных местах.

Однако сейчас это было уже слишком. Спать вот так, посреди улицы, было попросту опасно. Конечно, другие люди не могли видеть тролля, но это никак не меняло тот факт, что он сидел прямо тут, посреди дороги. А если человек столкнётся с троллем — и тут не имеет значения: пешком, на велосипеде или на машине — ничего хорошего из этого не выйдет. Элла прекрасно это понимала. К сожалению, тролль спал очень крепко — никто и ничто не могли разбудить его. Ну... или почти ничто. Всё-таки в мире было то, что Фридолин любил ещё больше, чем чернику.

Элла оглянулась. Для исполнения её замысла свидетели были совершенно ни к чему. А особенно это касалось этой противной Фридерики из класса, которая давно уже по-настоящему бесила её. Вместе со своей гандбольной компашкой Фридерика не упускала ни единой возможности досадить Элле. К довершению всех бед она ещё и жила в соседнем доме.



К счастью, на улице никого не было видно. Элла быстро скинула рюкзак, достала из кармана красной куртки сладкую мятную палочку<sup>1</sup> и подбежала к Фридолину.

Этот трюк с мятными палочками она узнала совершенно случайно в тот день, когда впервые встретила Фридолина в лесу — он топал прямо на неё. От испуга Элла уронила рюкзак и убежала, потому что из всех прочитанных ранее книжек со сказками знала: тролли обожают лакомиться человеческими детьми. Только отбежав на приличное расстояние, девочка обернулась и увидела, что тролль с громкими причмокиваниями принялся осматривать брошенный рюкзак. Интересовали его там лишь мятные палочки. Вот и сейчас, когда девочка приблизи-

---

<sup>1</sup> Мятные палочки — длинные конфеты со вкусом мяты, одна из самых любимых сладостей детей в Германии. *(Здесь и далее примечание переводчика.)*

лась к нему с угощением в руке, он начал жадно втягивать носом воздух.

От Фридолина пахло черникой, мхом и... танцующим снегом. Элла называла этот снежный запах ароматом магии. Она часто ощущала его, когда приближалась к таким существам, как Фридолин. «Волшебные существа», как называл их её отец. Странные создания, которых обычные люди видеть не могли, но которые при этом жили с ними бок о бок. Все те существа, в которых дети в возрасте Эллы давно уже не верили, но которые присутствовали в их жизни точно так же, как ветер или дождь. Обычно Элла старалась держаться от них подальше. Но если огромный тролль преградил вам путь домой, то выбора уже нет. Элла почувствовала мощный порыв ветра, когда Фридолин выдохнул, и сильный аромат черники заполнил всё вокруг. Застонав, тролль выпрямился, его глаза были ещё наполовину прикрыты. Элла помахала в воздухе мятной палочкой и танцующей

походкой пошла по улице в сторону леса. Она махала руками, подпрыгивала и всячески пыталась привлечь его внимание, пока Фридолин не заметил в её руке мягкую конфету. Наконец он двинулся за девочкой. Земля под ногами задрожала, но прежде чем тролль успел протянуть руку за палочкой, Элла швырнула её в лес так далеко, насколько могла.

Фридолин помчался за конфетой как собака, учуявшая колбасу. Элла улыбнулась, когда он с радостным хрюканьем склонился над любимой сладостью. Как же просто было осчастливить тролля! Не успела она об этом подумать, как услышала хихиканье. И если огромный тролль не смог её напугать, то при этом звуке она вздрогнула и нахмурилась. Глубоко вдохнув, Элла повернулась. Перед ней стояла Фридерика в окружении своих подружек.

— Ты чего тут разбегалась? — Одноклассница зашагала рядом, а её гандбольная компашка следовала за ними по

пятам. — Не хочешь ещё раз показать свой странный танец? Выглядело очень элегантно!

Девочки рассмеялись, а Элла стиснула зубы. А что она могла сказать? Что Фридерика могла бы радоваться тому, что её не растоптал или не сожрал Фридолин? Тогда они точно бы объявили её ненормальной. Ни одна обычная девочка не могла видеть троллей, которые спали на улице. Да любых троллей. Для Фридерики это выглядело так, будто Элла сошла с ума и решила исполнить странный танец с мятной палочкой прямо посреди улицы.

— Ну, давай! — закричала Фридерика. — Покажи моим подругам, что ты тут вытворяешь, когда тебя никто не видит!

Никто, кроме тебя, — чуть не произнесла Элла. Потому что любимым тайным делом Фридерики было украдкой подсматривать за людьми. К сожалению, именно из-за этого дурацкого хобби Эл-

лу уже несколько раз заставляли за очень странными занятиями. Раньше, пока она не поняла, что иных существ чаще всего совсем не интересует контакт с людьми, она время от времени пыталась заговорить с ними. А раз Фридерика, как и любая другая девочка, не могла видеть волшебных существ, для неё это выглядело так, словно Элла пытается разговаривать с воздухом. С тех пор она считала её чокнутой и каждый раз досаждала, как только представлялась такая возможность. До летних каникул Элле это не особо раздражало, потому что рядом была её лучшая подруга Ханна. Но она уехала на юг Германии к отцу, и Элле теперь приходилось справляться одной. А она и правда была одна. Кто же захочет дружить с ненормальной?

— Давай, поговори немного вон с тем деревом, — крикнула ей Фридерика. — Оно наверняка сможет многое тебе рассказать. Уверена, оно видело уже множество таких же сумасшедших, как ты!

Как по команде подружки Фридерики затаили:

— Элла свихну-улась! Элла свихну-улась!

Элла не могла больше сдерживаться. В ярости она повернулась к ним:

— Дерево точно смогло бы сказать что-нибудь более умное, чем ты, — ведь это несложно!

Она увидела, что лицо Фридерики покрывается пятнами гнева, отчего становится ещё краснее, чем было.

Затем развернулась и побежала.

— От кого ты убегаешь? — закричала Фридерика ей вслед. — Ты что, боишься злобных троллей в лесу? Вот, прихвати для них каштанов! В подарок!

Элла предпочла бы разъярённого Фридолина, чем толпу этих визжащих девчонок, которые бежали следом. Ядра каштанов со свистом пролетали мимо. Один из них больно ударил её по затылку. Наконец Элла добралась до маленького жёлтого домика, открыла садовую ка-

литку, пронеслась по гравийной дорожке и с грохотом закрыла за собой входную дверь.

Девочку тут же окутало успокаивающее тепло родного дома. Снаружи о входную дверь глухо стукнули каштаны, а затем воцарилась тишина. Элла совсем запыхалась и пощупала шишку, которая выросла на затылке. Она была просто счастлива, что удалось сбежать от Фридерики, и её подружек, и всего того, что ещё бродило там, на улице, и отчаянно усложняло ей жизнь. Здесь, внутри, были только родители и она. И сейчас девочка могла...

Хр-р-р-ря-яясь!

Она так сильно испугалась, что даже отпрыгнула от двери. И только затем выдохнула. Одно было ясно: не только тролли умели громко шуметь. В искусстве поднимания шума папы от них ничуть не отставали.

Элла направилась напрямиком к рабочему кабинету отца.

— Кабинет — это звучит солидно, — любил повторять он. То есть это что-то важное и серьёзное. Но вот само помещение на самом деле выглядело совсем не солидно и далеко не серьёзно. Повсюду вперемешку друг с другом стояли музыкальные инструменты, листы с нотами валялись на полу в полнейшем беспорядке, а посреди всего этого хаоса перед барабаном сидел её папа Эдгар с расчёпанными волосами и что-то писал на листе бумаги. Когда Элла вошла в дверь, половицы старого дома скрипнули. Отец поднял на неё глаза, затем сдвинул обратно на нос маленькие круглые очки:

— А ты сегодня рано!

Девочка плюхнулась в старое кресло, сидя в котором часто с самого раннего детства наблюдала за репетициями папы. Он был музыкантом и играл в группе. Кроме того, работал учителем музыки — это и было причиной того, что в их маленьком жёлтом домике постоянно что-то хряскало и бумкало.